



# Plantas medicinales del pueblo Masetén

Ya'tya duru'Khansi'pinidyedyes  
tsinsisKhan bu'dye'



Plantas medicinales del pueblo Mosetén  
Ya'tya duru'Khansi'pinidyedyes tsinsisKhan bu'dye'

Primera Edición 2014

Depósito legal:  
4-2-395-14 P.O.

Producción:  
Sabios y sabias del pueblo indígena Mosetén  
Unidad de Políticas Intraculturales Interculturales y Plurilingüismo -  
Ministerio de Educación

Revisión:  
ILC Mosetén

Diagramación:  
Miguel Ángel Alcoba García  
Unidad de Comunicación Social - Ministerio de Educación

Se permite la reproducción total o parcial de este libro sólo cuando no tenga fines comerciales ni de lucro. Se debe citar siempre la fuente. Este libro es propiedad de la Nación Mosetén.



## **Ya'tya duru'Khansi Pinidyedyes tsinsisKhan bu'edye'** **(Plantas medicinales del pueblo Mosetén)**

Poroma jiquej in jam me'chhiK pinityi' in yiKsi'  
khanbu'edye' Khansi' ni Hospitalsi' ni farmacias si'.

Poroma jiKej in ya'tya ya'momo' pinititi in jum'nash  
jumjuban jiKej in khaKhay ki mo'in pinidye' in jum  
nash japhaKodye tim in.

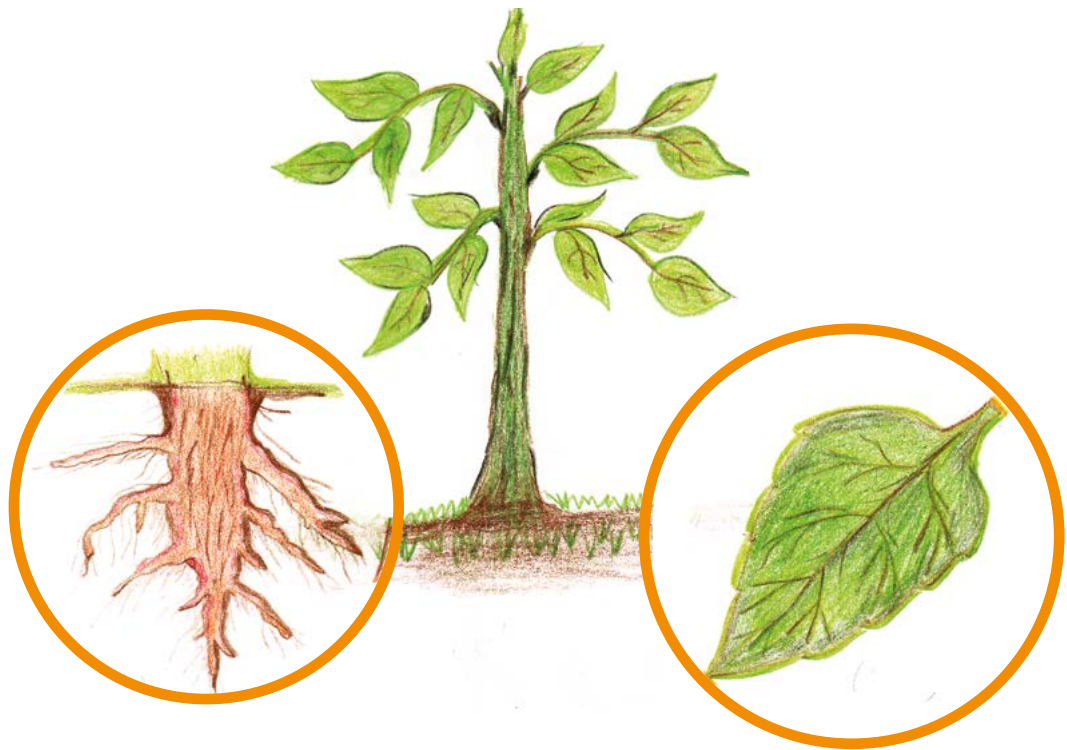
Khin'ra chhija' jirisisiin pinidye' in bu'edye' Khansi

Antiguamente los mosetenes no tenían remedios que  
ahora hay en los hospitales y farmacias.

Antes solo ocupaban los remedios caceros o medicina  
tradicional y se sanaban muy bien por que esos  
remedios eran muy buenos para curar cualquier tipo  
de enfermedades.

Ahora conocemos algunos de los remedios que  
existen en nuestro pueblo.

## Ere' (Jacajaca)



Ëts ere' nas jiris pinidye' jum'si', jum'nas pinitikdyes mo' eje'naKdyes, chhimedye jum'nas shoidye'dyes KhaKhaiKi tyatya tsin p[oroma jiKej me' pinitii'in awa'miin ere' tim, wi'si'ya' iwäj paj Ki farajei'mo'shoidye'

La jacajaca es una planta medicinal que sirve para curar la tos, también es remedio para la flojera, los papás se curaban antes y luego ahora curan a sus hijos, los bañan con jicaca en la época de luna nueva para votar la flojera.

## Arara' (itapallo)



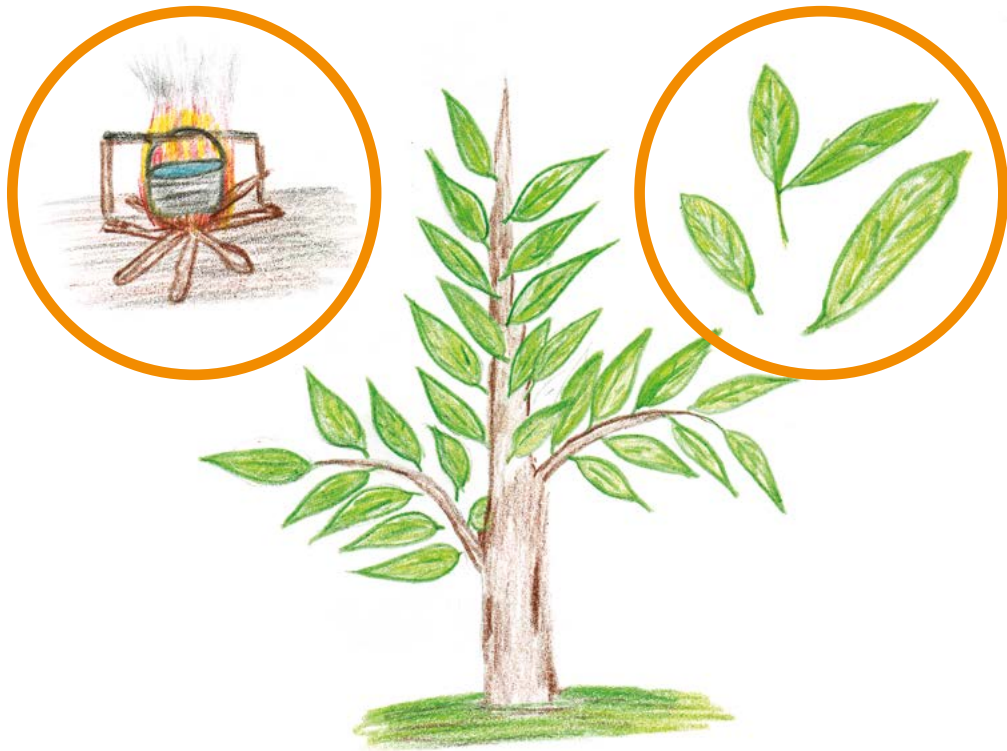
Ëts arara' nas jirity ya'tya,tsin wiya'in jiKej mechhite in piñitiKdyes Khuti'ya' ji'tyi tsin.

JeKibite jiKej son m'i'y itijtimtyi', tsuKtsuKjiti in ji'tyi Khan', jidy'e'ya' fidy'e'Khan Ji'na'Khiy yoya" are'rei in

El itapallo es una planta que lo han utilizado nuestros abuelos como medicina para el dolor de cabeza.

Sacaban su tronquito del itapallo y se azotaban en la cabeza y en la cadera o en cualquier lugar donde sentía dolor fuerte

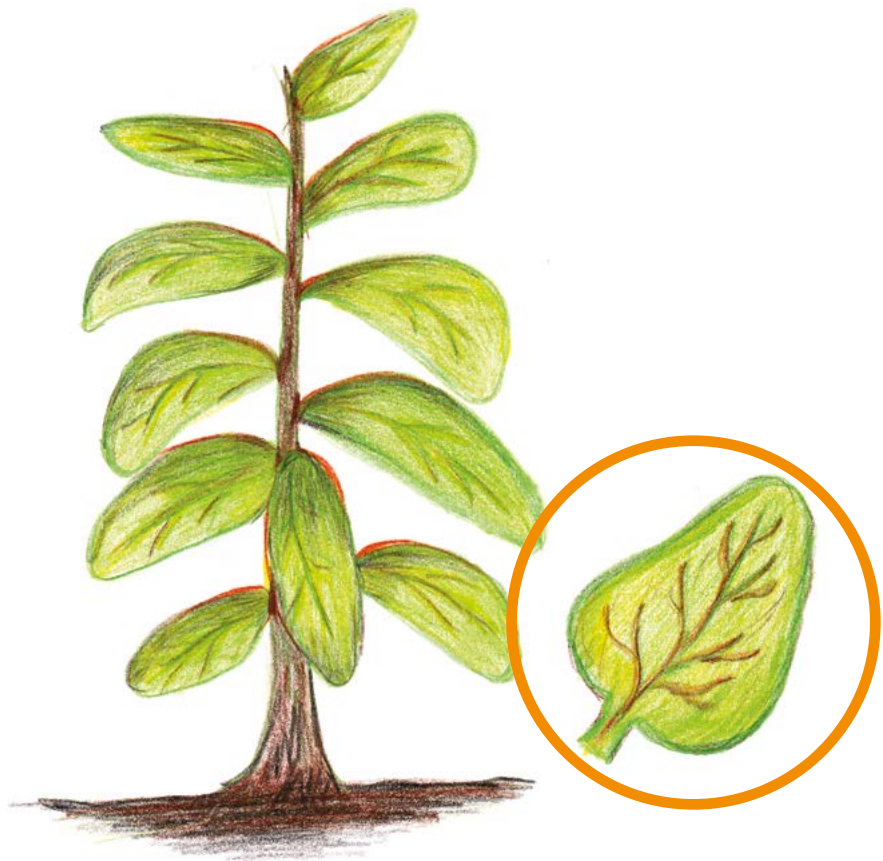
IREPI  
(albaca)



Ëy irepi, Kutiy nas in tsinsis mintyi'in KhaKhaiKi mo' nas pinidye' jum'nas pajodye'dyes, chhime'dye nas jum'dyidyas pinitikya' corpa ya', jumhas ïy KhaKhaiKi Phitijyebanin.

Esta planta lo siembran las personas mosetenes por que es planta medicinal, sirve para bajar la fiebre, también sirve para bañar cuando lo curan con millo, es muy bueno por que se sienten fresquitos.

Kis  
(tabaco)



Öy kös tsön me' chhi'ruj mintyi' bu'edye'Khansi', oy has piñitiKdyes japhaKodyes'Jeñej: shiKen'sis, eje,naKdyes, shiwira.

Ö y Kutidye' jam ra' jaye' Aka'ya' KhaKhaiKi jum'nas PiñitiKdyes.

La planta de tabaco tienen las familias mosetenes, lo usan como remedio para curar, pitai, tos, rascarasca. Esta

Planta no tiene que faltar en la casa por que es muy útil.



## Faj (urucú)



WojKoj öysi' faj jum' nas piñitiKdyes, pajodye' chujnedye'dyes,  
moro'jodyes, chhîfrën'dyë'dyes

Öy faj me'chhi' in jinsi'minsi' in KhaKhaiKi jum' Nash chhime'dye  
jejmitidyas.

De esta planta de urucú su corteza es medicina para curar

fiebre, camcame, dianca, viruela.

Este urucú tiene algunas familias mosetenes puesto que también  
lo ocupan para cocinar.



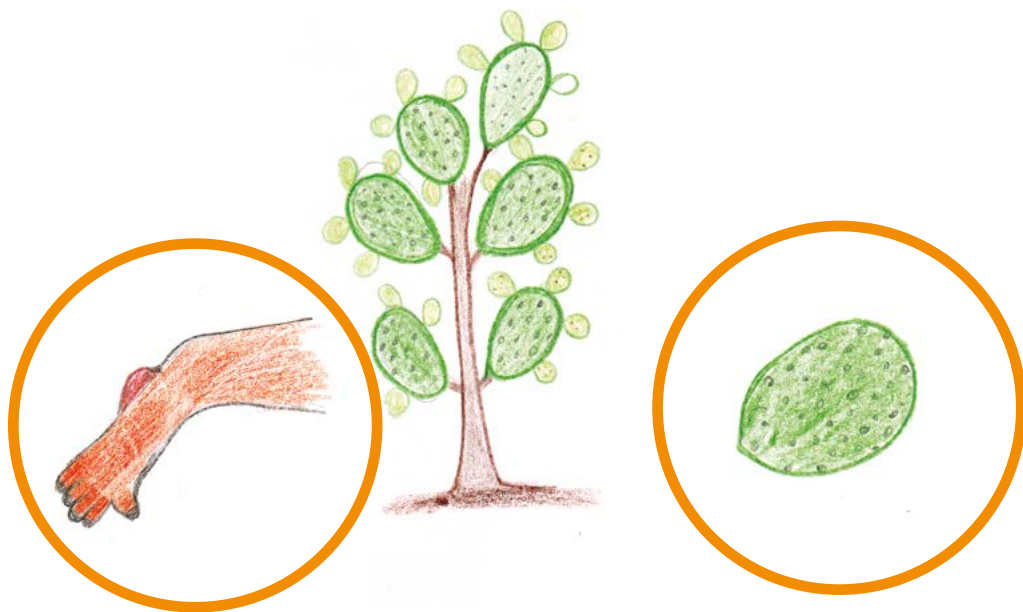
## Fortuna {chhindyesi'}



Öy chhindyes si' jam'na piñitiKdyes japhaKodye' jeñej firjidyē,  
Khuti j'ityi', oy piñidyē'tsin Kiiij' Phejya' aKa'ya'KhaKhai Ki öy nas  
jum' piñitiKdyes Kidijin chime'dye tsin phireminsi in.

La fortuna es muy útil como medicina para curar la fiebre este  
remedio nosotros los sembramos en nuestra casa por que es muy  
bueno para curar a nuestros niños como también a nosotros los  
adultos.

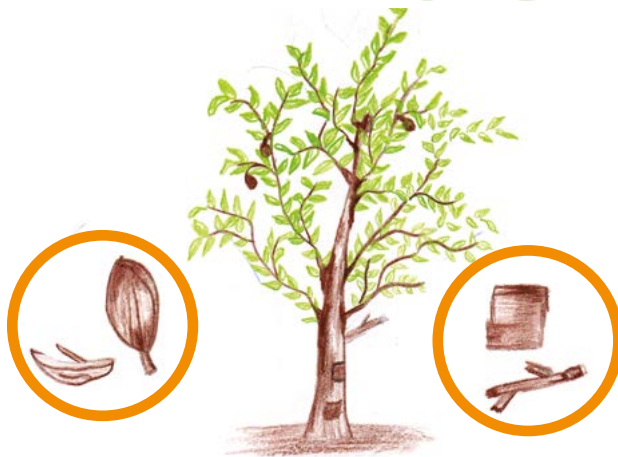
## Tumor (TUNA)



Öy duru' Khindye momo' chhiye'in tsinsi' mintyi'in. Jum' nas  
piñitiKdyes mo' nupdye'in

Esta planta es conocida y utilizada recientemente por las familias  
mosetenes sirve como medicina para curar tumores.

## I'tyajma



Ëts KiKdyes i'tyajmas tsin ñas Khin'dyem' Kutiy tsin yoya' aKa', chhime;dye Kijodye' Khan. KhaKaiKi wej mi jum' nas piñitiKdyes moro'jodye, jidyá' diabetes, shiti'r'idyes jutsu'tsudyes wojKoj its si' jum' nas tyimi'dyes.

Jam' nas piñitiKdyes iy i'tpajma

Ëts i'tyajma bu'i duru'Khan chhime' roKchhe miKi'chhe'in.

Este árbol de mara, los mosetenes recién lo tenemos sembrado en nuestras casa también en nuestro chaco, es muy bueno para curar. Puesto que su semilla sirve para curar la diarrea, la diabetes, las heridas o carachas y para las sarnas su cascara de este es bueno para el dolor de estómago.

Este árbol de mara vive en el monte y en las cuchillas de los conos.

Yun  
(Koto)



Its son bu'i roKchhe nïKř'yaty mo'chhe ra' momo' dya KaK.

KhäKhäKi bWojKo mi its yunsi' jum'na pinitiKdyes: are'redyes  
Chhushwusdyes, moro'dyes rujdyes are'redye'

Este árbol vive en las laderas de los cerros, solo se encuentra allí. Puesto que su corteza del coto es bueno para curar dolores del cuerpo disentería, diarrea y para cualquier dolor que tenga.